

ORO TIEKIMO ĮRENGINIAI

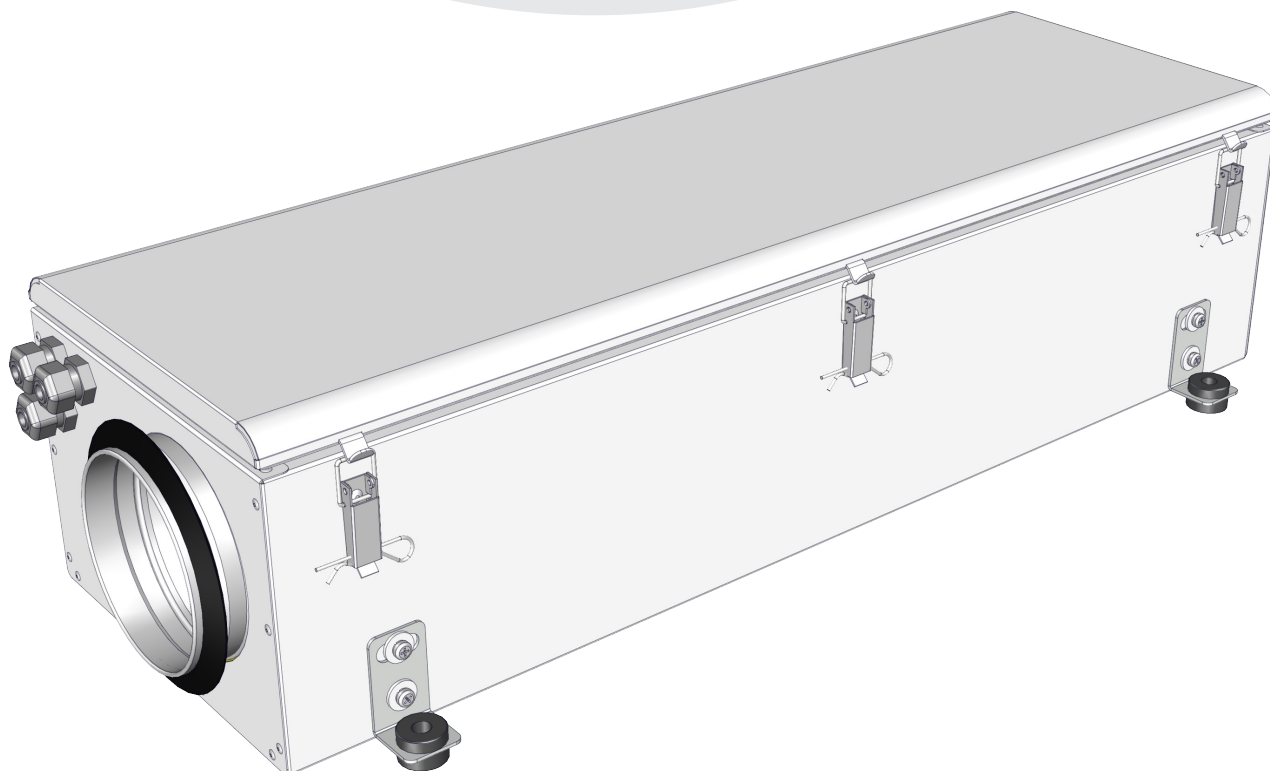
CENTRALES DE TRAITEMENT D'AIR

AIR HANDLING UNITS

LÜFTUNGSGERÄTE

VEKA 350 EC

EKA 1f	2,4 kw	
	3,6 kw	
EKA 2f	3,0 kw	
	4,5 kw	

Techniniai duomenys [**lt**]Données techniques [**fr**]Technical data [**en**]Technische Daten [**de**]

Transportavimas ir saugojimas

Transport et stockage

Transportation and storage

Transport und Lagerung

[It]

[fr]

[en]

[de]

Visi įrenginiai yra supakuoti gamykloje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Iškraudami ir sandėliuodami įrenginius naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos ir sužeidimų. Nekeikite įrenginių už maitinimo laidų, sujungimo dėžučių, oro paėmimo arba šalinimo flanšų. Venkite sutrenkimų ir smūginių perkrovų. Iki sumontavimo įrenginius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp +5°C ir +40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.

Venkite ilgalaikio tokių gaminių sandėliavimo. Nepatariame sandėliuoti ilgiau nei vienerius metus.

Toutes les centrales sont emballées à l'usine pour résister à des conditions normales de transport. Au moment du déchargement et du stockage des centrales, utiliser un équipement de levage approprié afin d'éviter tous risques de dommages et de blessures. Ne pas soulever les centrales par les câbles d'alimentation, les boîtiers de câblage ou les piquages de l'air neuf ou de rejet. Éviter les chocs et les surcharges. Les centrales devront être stockées jusqu'au montage dans un local sec avec une humidité de l'air relative n'excédant pas 70% (à +20°C) et une température ambiante moyenne comprise entre +5°C et +40°C. Le lieu de stockage doit être protégé de la saleté et de l'eau. Éviter un long stockage de ces produits. Nous vous déconseillons de les stocker plus d'un an.

Units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity max. 70% (at +20°C), ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C. Units should be protected from dust, dirt and water. Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.

Lagern Sie die Anlage in seiner Originalverpackung trocken und wettergeschützt. Das Gerät darf nicht an den Zuleitungen, Verbindungsblöcken, Stützen oder Flanschen gehoben oder getragen werden. Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung. Halten Sie eine Lagertemperatur von +5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein. Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorlager.

Aprašymas

Description

Description

Beschreibung

[It]

[fr]

[en]

[de]

Labai efektyvus ypač kompaktiškas oro tiekimo įrenginys skirtas patalpų vėdinimui ir šildymui. Tai puikus sprendimas oro vėdinimo sistemų montavimui esant neaukštomis luboms - baruose, restoranuose, biuruose, parduotuose, butuose ir sporto klubuose.

- Ypač kompaktiškas dydis A / P / I 200x260x790 mm
- Maksimalus oro srautas 350 m3/h
- Vairiklio energijos suvartojimas mažesnis nei 55W
- Miltelinis dažymas - baltos spalvos RAL 9016
- 20 mm mineralinės vatos korpuso izoliacija
- Galima pasirinkti 2 tipų elektrinius šildytuvus. Kiekvieno šildytuvo galią galima perjungti, priklausomai nuo šildytuvo modelio.
- G4 Panelinis filtras
- Paprastas ir greitas montavimas
- Paprasta priežiūra

Oro tiekimo įrenginys VEKA 350 EC gali veikti su 2 tipų elektriniais šildytuvais: EKA 2.4 / 3,6-1f \ VEKA 350 - vienfazis šildytuvus, su galimybe nustatyti 2,4 kW arba 3,6 kW galią. EKA 3.0/4,5-2f \ VEKA 350 - dvifazis šildytuvus, su galimybe nustatyti 3,0 kW arba 4,5kW galią.

Très efficace et particulièrement compacte, la centrale de traitement d'air est destinée à la ventilation et au chauffage des locaux. Il s'agit d'une solution parfaite pour l'installation de systèmes de ventilation lorsque les plafonds sont bas : bars, restaurants, bureaux, magasins, appartements et clubs de sport.

- Dimension super compacte A / P / I 200x260x790 mm
- Débit d'air maximal 350 m3/h
- Consommation énergétique du moteur inférieure à 55W
- Peinture en poudre : couleur blanche RAL 9016
- Isolation du caisson avec 20 mm de ouate minérale
- Possibilité de choisir des batteries électriques de 2 types : quatre options de puissance. La puissance de chaque batterie peut être commutée en fonction du modèle de batterie.
- Filtre à panneau 4G
- Installation facile et rapide
- Entretien facile

La centrale de traitement d'air VEKA 350 EC peut fonctionner avec des batteries électriques de 2 types :

EKA 2.4 / 3,6-1f \ VEKA 350 : batterie monophasée avec possibilité de régler la puissance à 2,4 kW ou 3,6 kW.

EKA 3.0/4.5-2f \ VEKA 350 : batterie à deux phases avec possibilité de régler la puissance à 3,0 kW ou 4,5kW.

Highly effective super-compact air supply unit for ventilating and heating rooms. It is a perfect solution for low height installations - bars, restaurants, offices, shops, apartments and sports facilities.

- Super-compact size h/w/l 200x260x790
- Max airflow 350m3/h
- Motor power consumption less than 55W
- Powder painted white color RAL 9016
- Housing insulation, mineral wool 20mm
- You can choose 2 types of electric heaters.
- Each heater's power can be switched depending on the heater model.
- G4 panel filter
- Easy and quick installation
- Simple maintenance

Optional electrical heater Air supply unit VEKA 350 EC has an option for 2 types electrical heaters:

EKA 2.4/3,6-1single-phase\VEKA 350 - one phase heater, with an option to set power 2,4kW or 3,6kW.

EKA 3.0/4,5-2two-phase\VEKA 350 - two phase heater, with an option to set power 3,0 kW or 4,5kW.

Sehr leistungsfähige und besonders kompakte Luftzufuhranlage, die für Raumlüftung und -heizung bestimmt ist. Es ist eine hervorragende Lösung für Montage von Lüftungssystemen in Räumen mit niedrigen Decken: in Bars, Restaurants, Büros, Läden und Sportclubs.

- Besonders kompakte Größe: H/B/L 200x260x790mm.
- Maximaler Luftstrom: 350 m3/h.
- Stromverbrauch des Motors kleiner als 55W.
- Pulverbeschichtung: weiß RAL 9016.
- 20 mm-Gehäuseisolierung aus Mineralwolle.
- Man kann zwischen 2 Typen von elektrischen Heizgeräten wählen. Die Leistung von jedem Heizgerät kann in Abhängigkeit vom Modell des Heizgeräts umgeschaltet werden.
- G4-Plattenfilter.
- Einfache und schnelle Montage.
- Einfache Pflege.

Luftzufuhranlage VEKA 350 EC kann mit zwei Arten von elektrischen Heizgeräten arbeiten: EKA 2.4 / 3,6-1f \ VEKA 350: einphasiges Heizgerät mit einer Möglichkeit für Einstellung von der 2,4 bzw. 3,6kW-Leistung. EKA 3.0/4,5-2f \ VEKA 350: zweiphasiges Heizgerät mit einer Möglichkeit für Einstellung von der 3,0 bzw. 4,5kW-Leistung.

Standartinę įrenginio pakuotę sudaro:

1. Įrenginys VEKA 350 EC
2. El. šildytuvai
3. Tvirtinimo detalės
4. Kojelės - 4 vnt.
5. Varžtai - 10 vnt.

La boîte standard comprend :

1. une centrale VEKA 350 EC
2. une batterie électrique
3. des pièces de fixation
4. Jambes - 4 pièces.
5. Vis - 10 pièces.

Standard package consists of:

1. Air supply unit VEKA 350 EC
2. Electric heater
3. Mounting parts
4. Legs - 4 pieces .
5. Screws - 10 pieces .

Zum Standard-Lieferumfang gehören:

1. Das Gerät VEKA 350 EC
2. Elektro-Nachheizregister
3. Befestigungsteile
4. Legs - 4 Stück.
5. Schrauben - 10 Stück.

Garantija

Garantie

Warranty

Garantie

[It]

[fr]

[en]

[de]

Visa mūsų gamykloje pagaminta ventilacinė įranga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiam pirkėjui parduodamas ir iš įmonės teritorijos išgabenamas tik veikiantis, kokybiškas gaminytis. Jam suteikiama 2 metų garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.

Jei įranga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų įmonė šių nuostolių nekompensuoja.

Garantija netaikoma tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelaimingo atsitikimo; netinkamo įrangos eksploatavimo, aplaidžios priežiūros; įrangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netaikoma įrangai, kuri be mūsų žinios ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, gražinius gaminį į mūsų gamyklą ir atlikus pirminę apžiūrą.

Jei pirkėjas nustato, kad ventilacinė įranga neveikia ar turi defektų, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į pardavėją, nurodymas kreipimosi priežastį, bei savo išsprendimą pristatyti įrangą pardavėjui.

Tous les dispositifs de ventilation fabriqués dans notre usine sont vérifiés et testés. Seul un produit en état de marche et de bonne qualité est sorti du territoire de l'entreprise et vendu à l'acheteur final. Une garantie de deux ans est accordée à compter de la date de la facture.

Si l'équipement est endommagé au moment du transport, une réclamation devra être déposée auprès du transporteur car nous n'assumons aucune responsabilité pour ces dommages.

La garantie ne s'applique pas lorsque les pannes sont dues à un accident, un mauvais usage du dispositif, une négligence ou une usure du dispositif. La garantie ne s'applique pas non plus à un dispositif qui a été modernisé sans que nous le sachions ou sans notre accord. Ces conditions sont aisément perceptibles lorsque l'équipement est retourné dans notre usine pour vérification.

Si l'acheteur établit que le dispositif de ventilation ne fonctionne pas ou a des défauts, il doit dans les cinq jours ouvrables en informer le vendeur en indiquant le motif et livrer le dispositif au vendeur à ses propres frais.

All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.

If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.

This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.

If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.

Alle von uns produzierte Geräte sind bei uns ab Werk geprüft und getestet. Sie sind von guten Arbeitsordnung, auf dem Grund geben wir für unseren Käufer vom Rechnungsdatum 2 Jahre Garantie.

Wenn man ein Gerät während Transportierung beschädigt ist, muss die Schaden die Transportfirma zahlen, weil wir nehmen dafür keine Verantwortung.

Die Geräte mit Schaden, die nach Unfällen, fehlerhafte Nutzung, nachlässiger Aufsicht oder in Folge des Verbrauchs entstanden sind, können nicht unter dieser Garantie stehen. Wir werden keine Verantwortung tragen für einmalige oder ständige Schaden und Auskommen, die deswegen entstehen werden. Unter Garantie stehen auch nicht die Geräte, in denen die Veränderungen gemacht waren, ohne uns zu informieren. Diese Veränderungen sind leicht zu bemerken, wenn sie für die Prüfung des Schadens zurückgesendet werden.

Nach der Feststellung des Schadens oder Defekts muss Käufer in 5 Tagen uns Bescheid geben und die Geräte auf seine Kosten für Prüfung zurücksenden.

Apsaugos priemonės

Mesures de sécurité

Safety precautions

Sicherheitsmassnahmen

[lt]

- Nenaudokite šio įrenginio kitoms tikslams, nei numatyti jo paskirtyje.
- Neardykite ir niekaip nemodifikuokite įrenginio. Tai gali sukelti mechaninį gedimą ar net sužeidimą.
- Montuodami ir aptarnaudami įrenginį naudokite specialią darbinę aprangą. Būkite atsargūs - įrenginio ir jį sudarančiųjų dalių kampai ir briaunos gali būti aštrios ir žeidžiančios.
- Šalia įrenginio nedėvėkite plevėsuojančių drabužių, kuriuos galėtų įtraukti į dirbantį ventiliatorių.
- Nekiškite pirštų ar kitų daiktų į oro paėmimo ir išėjimo apsaugines grotėles arba į prijungtą ortakį. Bet kokiam svertimkūniui patetus į įrenginį, tuoj pat atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio. Prieš pašalindami svertimkūnį įsitikinkite, kad sustoję bet koks mechaninis judėjimas įrenginyje, atvėso šildytuvus. Taip pat įsitikinkite, kad atsitiktinis įrenginio įjungimas - neįmanomas.
- Nepajunkite įrenginio prie kitokio elektros tinklo, nei nurodyta lipduke ant įrenginio korpuso.
- Naudokite tik tinkamą išorinį jungiklį-automatinį antrosios saugiklį (žr. modelio lipduke nurodytą galinumą ir vardinę srovės dydį).
- Įvadinis maitinimo kabelis turi būti parengtas atsižvelgiant į įrenginio bendrą galinumą, eksploatacines sąlygas.
- Niekada nenaudokite kabelio, jeigu yra pažeista izoliacija, matosi defektai.
- Niekada į šlapias rankas neimkite į elektros tinklą pajungtų maitinimo laidų.
- Niekada nenardinkite prailginimo laidų ir kištukinių jungčių į vandenį.
- Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilių plokštumų.
- Montuokite įrenginį tvirtai, tuo užtikrindami saugų jo naudojimą.
- Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogimui palankioje ir agresyvių medžiagų turinčioje aplinkoje.

[fr]

- Ne pas utiliser cette centrale dans d'autres buts que ceux prévus dans sa conception.
- Ne pas démonter et modifier la centrale. Cela peut provoquer une panne mécanique ou même des blessures graves.
- Utilisez des vêtements de travail spéciaux pour installer et entretenir la centrale. Soyez prudent : les angles et les bords de la centrale et de ses composants peuvent être coupants et provoquer des blessures.
- Ne pas porter près de la centrale de vêtements flottants qui pourraient être aspirés dans le piquage de la centrale en marche.
- Tous les produits emballés à l'usine ne sont pas prêts à l'emploi. Les centrales ne peuvent être utilisées qu'après raccordement aux conduits d'air ou après installation de grilles de protection sur les piquages d'air neuf/soufflé et repris/rejeté.
- Ne pas mettre les doigts ou autres objets dans les grilles de protection des piquages de la centrale de traitement d'air ou dans le conduit d'air raccordé. Si un corps étranger entre dans la centrale, couper tout de suite de la source d'alimentation électrique. Avant d'éliminer le corps étranger, s'assurer que tout mouvement mécanique est arrêté dans la centrale. S'assurer aussi qu'une mise en marche accidentelle de la centrale est impossible.
- Éviter un contact direct avec le flux d'air insufflé et rejeté de la centrale.
- Ne pas connecter la centrale à un réseau électrique autre que celui indiqué sur l'étiquette du produit collée sur l'enveloppe de la centrale.
- Ne jamais utiliser de câble d'alimentation endommagé.
- Ne jamais toucher avec les mains humides les câbles d'alimentation connectés au réseau électrique.
- Ne jamais plonger les rallonges et les prises dans l'eau.
- Ne pas installer ni utiliser la centrale sur des surfaces inégales ou autres plans instables.
- Ne jamais utiliser cette centrale dans un environnement favorable aux explosions et contenant des substances agressives.

[en]

- Do not use the unit for purposes other than its intended use.
- Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury.
- Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting.
- Do not wear loose clothing that could be pulled in to operating unit.
- Do not place fingers or other foreign objects through inlet or exhaust guards or into connected duct. Should a foreign object enter the unit, immediately disconnect power source. Be certain all mechanical motion has stopped, the heater cooled down, and make sure that restart is not possible before removing foreign object.
- Do not connect to any other power voltage source than indicated on the product label.
- Use external motor protection-switcher only corresponding to the nominal current specification on the model label.
- Inlet power cable must be selected according to the overall capacity of the unit and operation conditions.
- Never use the cable if the insulation is damaged and if there are any visual defects.
- Do not use power cable with frayed, cut, or brittle insulation.
- Never handle energized power cable with wet hands.
- Never let power cables or plug connections lay in water.
- Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames.
- Mount the unit firmly to ensure safe operating.
- Never use this unit in any explosive or aggressive elements containing environment.

[de]

- Die Anlage darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Störungen)
- Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;
- Bei der Arbeit sollte eng anliegende Kleidung getragen werden!
- Weder Finger noch Gegenstände in die Zu- oder Abluftanschlüsse stecken.
- Sollten Fremdkörper in die Anlage gelangen, Ventilator ordnungsgemäß stillsetzen und vom Netz trennen. Vor Beseitigung des Fremdkörpers Stillstand des Laufrades abwarten und die Heizung abkühlen lassen! Gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die Anlage muss gemäß Typenschild und Angaben des Herstellers angeschlossen werden.
- Anschluss mit Überlastungsschutzschalter gemäß Angaben auf dem Typenschild.
- Einführungskabel muss laut dem gesamten Leistungsvermögen und Betriebsbedingungen gewählt werden.
- Nie ein Kabel mit beschädigter Isolierung und sichtlichen Fehlern gebrauchen.
- Elektrische Kabel, welche unter Strom stehen, NIE mit nassen Händen anfassen!
- Verlängerungskabel und Steckverbindungen NIE mit Wasser in Berührung bringen.
- Anlage nicht auf schiefe Konsolen, unebene oder instabile Flächen montieren und betreiben.
- Die Anlage muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.

Montavimas

Montage

Mounting

Montage

[lt]

- Montavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.
- **Rekomenduojama agregatą tvirtinti naudojant pagalbinus profilius.**
- Montuokite agregatą prie tvirto ir patikimo paviršiaus.
- Prijungdami ortakius vadovaukitės oro srautų nuorodomis

Pastaba: Tvirtinimo detalės įeina į standartinės pakuotės sudėtį;

1. Varžtas M5x16 DIN 7985;
2. Spyruoklinė poveržlė 5 DIN 127;
3. Poveržlė 5 DIN 440R;
4. Amortizacinis padukas;
5. Pakabinimo kronšteinas.

[fr]

- L'installation de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel qualifié et expérimenté.
- Il est recommandé de fixer la CTA en utilisant des profils auxiliaires.
- Montez la CTA sur une base sûre et ferme.
- Lors du raccordement du système de conduits référez-vous aux étiquettes de flux d'air.

Remarque : les pièces de fixation sont incluses dans la boîte standard :

1. Boulon M5x16 DIN 7985
2. Rondelle en spirale 5 DIN 127
3. Rondelle 5 DIN 440R
4. Semelle anti-vibration
5. Collier de suspension

[en]

- Installing should only be performed by qualified and trained staff.
- **It is recommended to fix the AHU using auxiliary profiles.**
- Mount the unit on safe and firm base.
- Connecting the duct system refer to air flow labels.

Notice: Mounting parts are included into standard package:

- 1) Screw M5x16 DIN 7985;
- 2) Spring washer 5 DIN 127;
- 3) Washer 5 DIN 440R;
- 4) Anti-vibration tread;
- 5) Hanging bracket.

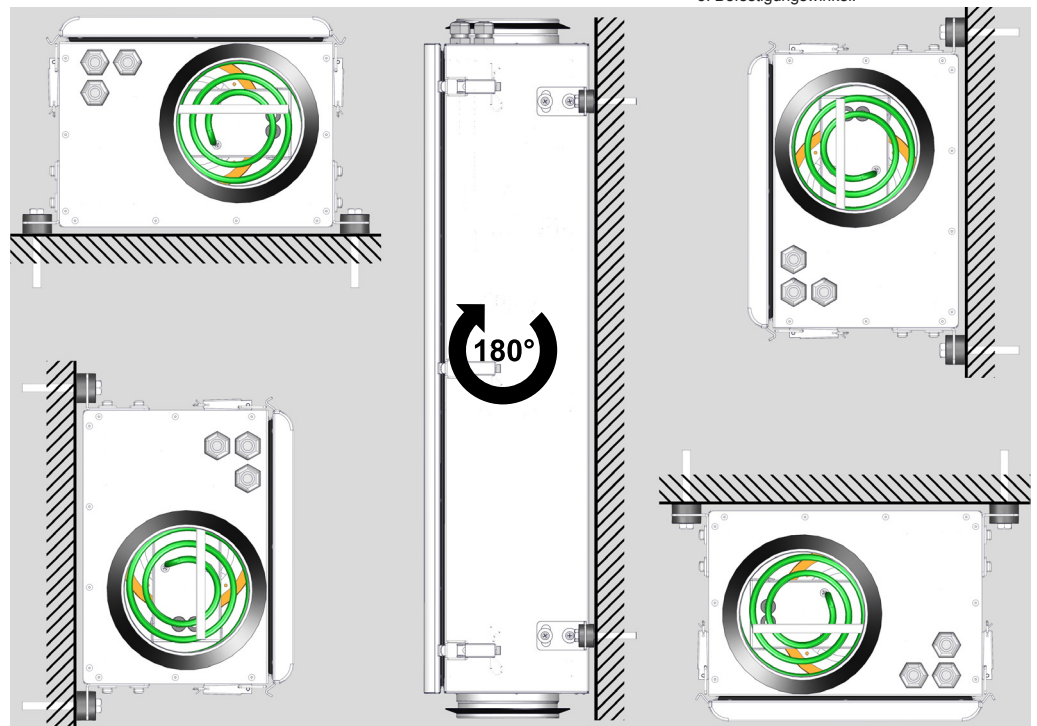
[de]

- Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
- **Es wird empfohlen, den Wärmetauscher mit Hilfsprofilen zu befestigen.**
- Das Aggregat ist auf festem, ebenem Grund / bzw. an der Decke montierbar.
- Luftkanäle laut Angaben für Luftströme anschließen.

Anmerkung: Zum Standard-Lieferumfang gehören folgende Befestigungsteile:

1. Schraube M5x16 DIN 7985;
2. Federring 5 DIN 127;
3. Scheibe 5 DIN 440R;
4. Antivibrationsgummi;
5. Befestigungswinkel.

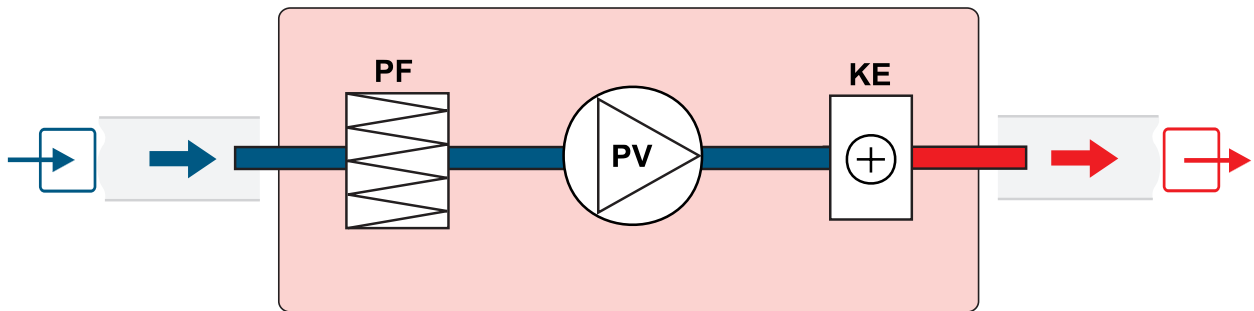
Montavimo pozicijos
Positions de montage
Mounting positions
Einbaupositionen



Elektrinis pajungimas	Branchement électrique	Electrical connection	Elektrischer Anschluss
<ul style="list-style-type: none"> Įrenginiai turi besisukančių dalių bei yra jungiami į elektros maitinimo tinklą. Tai gali sukelti pavojų žmogaus sveikatai bei gyvybei, todėl atliekant montavimo darbus būtina laikytis saugumo reikalavimų. Kilus abejojimams dėl saugaus gaminio montavimo ir naudojimo, prašome kreiptis į gamintoją ar jo atstovą. Montavimo darbus gali atlikti tik apmokytai ir kvalifikuoti darbuotojai. Įsitikinkite, kad prijungiamo elektros tinklo duomenys atitinka duomenis gaminio lipduke ant įrenginio korpuso. Ventiliatorius ir el. šildytuvo maitinimo kabelis turi būti parenkamas įvertinant jų galias ir galimus įtampas kritimus maitinimo įtampoms tinkluose. Įrenginio prijungimą prie maitinimo tinklo ir šildytuvo galių konfigūraciją būtina atlikti kaip nurodyta šio dokumento el. schemoje. Saugiam įrenginio eksploatavimui būtina naudoti išorinius apsaugos įrenginius. Rekomendaciniai apsaugos įrenginiai pateikti "Techninių duomenų" lentelėje. Įrenginio maitinimo kabelis (-iai) turi būti su tinkamu įžeminimo laidininku, kuris užtikrintų saugų jo darbą. 	<ul style="list-style-type: none"> Les centrales comportent des parties rotatives et sont connectées au réseau d'alimentation électrique. Cela peut provoquer un risque pour la santé et la vie des personnes. Par conséquent, il est nécessaire de respecter les exigences de sécurité en effectuant les travaux de montage. En cas de doute concernant le montage sûr et la sécurité du dispositif, veuillez prendre contact avec le fabricant ou son représentant. L'installation doit être effectuée par un technicien qualifié. S'assurer que les données du réseau électrique correspondent aux données de l'étiquette du dispositif collée sur le panneau de la centrale. Le câble d'alimentation du ventilateur et de la batterie électrique doit être choisi en tenant compte de sa puissance et des possibles chutes de tension dans les réseaux de tension de l'alimentation. Il est nécessaire d'effectuer le branchement de la centrale au réseau d'alimentation et la configuration de la puissance de la batterie comme indiqué dans le schéma électrique de ce document. Pour une exploitation sûre de la centrale, il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection externes. Les dispositifs de protection externes recommandés sont présentés dans le tableau « Données techniques ». Le(s) câble(s) d'alimentation doit (doivent) avoir un conducteur de mise à la terre approprié qui assure un fonctionnement sécurisé. 	<ul style="list-style-type: none"> Units contain rotating parts and are connected to the mains. It may cause risk to person's health and life. Therefore, it is mandatory to follow safety requirements when performing installation works. In case of any doubts regarding safe installation and operation of the unit, please contact the manufacturer or its representative. Installation works shall be performed only by trained and qualified personnel. Make sure that specifications of the connected mains correspond to the specifications indicated in the product label on casing of the unit. Fan and el heater power cable must be selected assessing their overall capacity and possible voltage drops in the power supply net. The unit must be connected to the power net and the configuration of heater powers must be carried out as shown in the e-scheme. For safe operation of the unit it is necessary to use external security devices. Guidance security equipment is provided on "technical data" table. Device power cable (s) must be provided with a suitable grounding conductor to ensure a safe work. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Geräte verfügen über rotierende Teile und werden an ein Stromnetz angeschlossen. Dadurch kann Gefahr für Leib und Leben entstehen. Deshalb sind bei allen Montagearbeiten die Sicherheitshinweise einzuhalten. Im Zweifelsfall betreffend eine sichere Montage und Bedienung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Hersteller bzw. seinen Vertreter. Die Montagearbeiten dürfen nur von geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, dass alle Angaben des Stromnetzes den Angaben des Produktaufklebers auf dem Gehäuse entsprechen. - Netzkabel für Ventilator und elektrisches Heizgerät muss aufgrund ihrer Leistungswerte und eines möglichen Leistungsfalls in Spannungsnetzen gewählt werden. Anschluss der Anlage am Spannungsnetz und Leistungskonfiguration des Heizgerätes müssen laut Schaltkreisen in diesem Dokument ausgeführt werden. Für einen sicheren Betrieb der Anlage müssen äußere Schutzanlagen gebraucht werden. Empfohlene Schutzanlagen sind in der Tabelle für technische Daten angegeben. Netzkabel der Anlage muss (müssen) mit einem passenden Erdungsleiter, der seine sichere Arbeit sicherstellt, ausgeführt werden.

Sudėtinės dalys	Composants	Components	Schema
-----------------	------------	------------	--------

<p>[It]</p> <p>PV - tiekiamas oro ventiliatorius KE - elektrinis šildytuvas PF - šviežio oro filtras</p> <p>* Papildoma prapūtimo funkcija</p>	<p>[fr]</p> <p>PV - a-ventilateur d'air neuf KE - Batterie de chauffage électrique PF - filtre de l'air neuf</p> <p>* Fonction de purge supplémentaire</p>	<p>[en]</p> <p>PV - supply air fan KE - electrical heater PF - filter for supply air</p> <p>* Additional purge function</p>	<p>[de]</p> <p>PV - Zuluftventilator KE - Elektro-Heizregister PF - Außenluftfilter</p> <p>* Zusätzliche Funktion Ventilatornachlaufzeit</p>
--	--	---	--

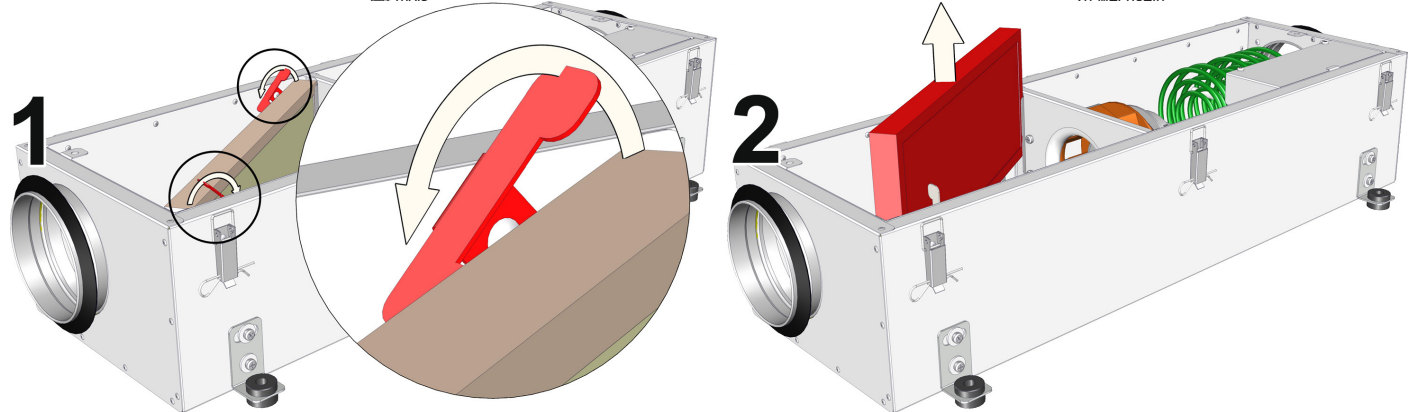


<p>← šviežias oras</p> <p>→ tiekiamas oras</p>	<p>← air neuf</p> <p>→ air soufflé</p>	<p>← fresh air</p> <p>→ supply air</p>	<p>← Aussenluft</p> <p>→ Zuluft</p>
--	--	--	-------------------------------------

Aptarnavimas	Maintenance	Maintenance	Bedienung
--------------	-------------	-------------	-----------

<p>[It]</p> <p>Prieš atidarydami agregato duris būtinaį atjungti elektros srovę ir palaukite, kol pilnai nustos sukstis ventiliatorius (apie 2 min.).</p>	<p>[fr]</p> <p>Avant d'ouvrir la porte de l'unité, il est nécessaire de déconnecter le courant électrique et d'attendre que les ventilateurs arrêtent complètement de tourner (environ 2 min).</p>	<p>[en]</p> <p>Unplug unit from mains first and wait for 2 minutes (till fan fully stops) before opening the covers.</p>	<p>[de]</p> <p>Bevor die Gerätetüren geöffnet werden dürfen, Gerät elektrisch vom Versorgungsnetz trennen und etwa 2 Min. warten, bis der Ventilator völlig stehen bleiben.</p>
---	--	--	---

<p>Filtrai</p> <p>Užsiteršę filtrai, didina tiekiamo oro pasipriešinimą, dėl to sumažėja į patalpas paduodamo oro kiekis.</p> <p>- Filtras patartina keisti kas 3-4 mėnesius.</p>	<p>Filtres</p> <p>- Les filtres encrassés augmentent la résistance de l'air ce qui réduit le volume d'air neuf apporté aux locaux.</p> <p>Il est conseillé de remplacer les filtres tous les 3-4 mois</p>	<p>Filters</p> <p>Dirty filters increase air resistance in the filter, i.e. less air volume is supplied into the premises.</p> <p>- Filter preferably should be exchanged with a new one every 3 months.</p>	<p>Filter</p> <p>Verunreinigte Filter erhöhen die Druckverluste, d.h. ein geringeres Luftvolumen gelangt in die Räume.</p> <p>- Es ist zu empfehlen, die Filter alle 3-4 Monate zu wechseln</p>
--	--	---	--



Ventiliatorius

- Aptarnavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.
- Ventiliatorius turi būti apžiūrimas ir valomas mažiausiai 1 kartą per metus.
- Prieš pradėdam aptarnavimo ar remonto darbus įsitikinkite, ar įrenginys atjungtas nuo elektros tinklo.
- Aptarnavimo darbus pradėkite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatoriuje.
- Vykdydami techninio aptarnavimo darbus laikykitės visų darbo saugos taisyklių.
- Variklio konstrukcijoje panaudoti aukšto našumo guoliai. Jie yra užpresuoti ir nereikalauja jokio tepimo per visą variklio tarnavimo laiką.
- Atjunkite ventiliatorių nuo įrenginio.
- Būtina kruopščiai apžiūrėti ventiliatoriaus sparnuotę, ar nesudirė dulkių ir kitokių medžiagų apnašos, galinčios išbalansuoti sparnuotę. Išbalansavimas sukelia vibraciją ir greitesnį variklio guolių susidėvimą.
- Nuvalykite sparnuotę ir korpuso vidų švelniu, netirpdančiu bei korozijos neskatinančiu plovikliu ir vandeniu.
- Valydami sparnuotę nenaudokite aukšto slėgio įrenginių, šveitiklių, aštrių įrankių arba agresyvių tirpiklių, galinčių įbrėžti ar pažeisti sparnuotę.
- Valydami sparnuotę nepanardinkite variklio į skystį.
- Įsitikinkite, ar sparnuotę neklūna už korpuso.
- Sumontuokite ventiliatorių atgal į įrenginį. Prijunkite prie elektros tinklo.
- Jei po aptarnavimo darbų ventiliatorius neįsijungia, arba savaime įsijungia termokontaktinė apsauga - kreipkitės į gamintoją.

Ventilateur

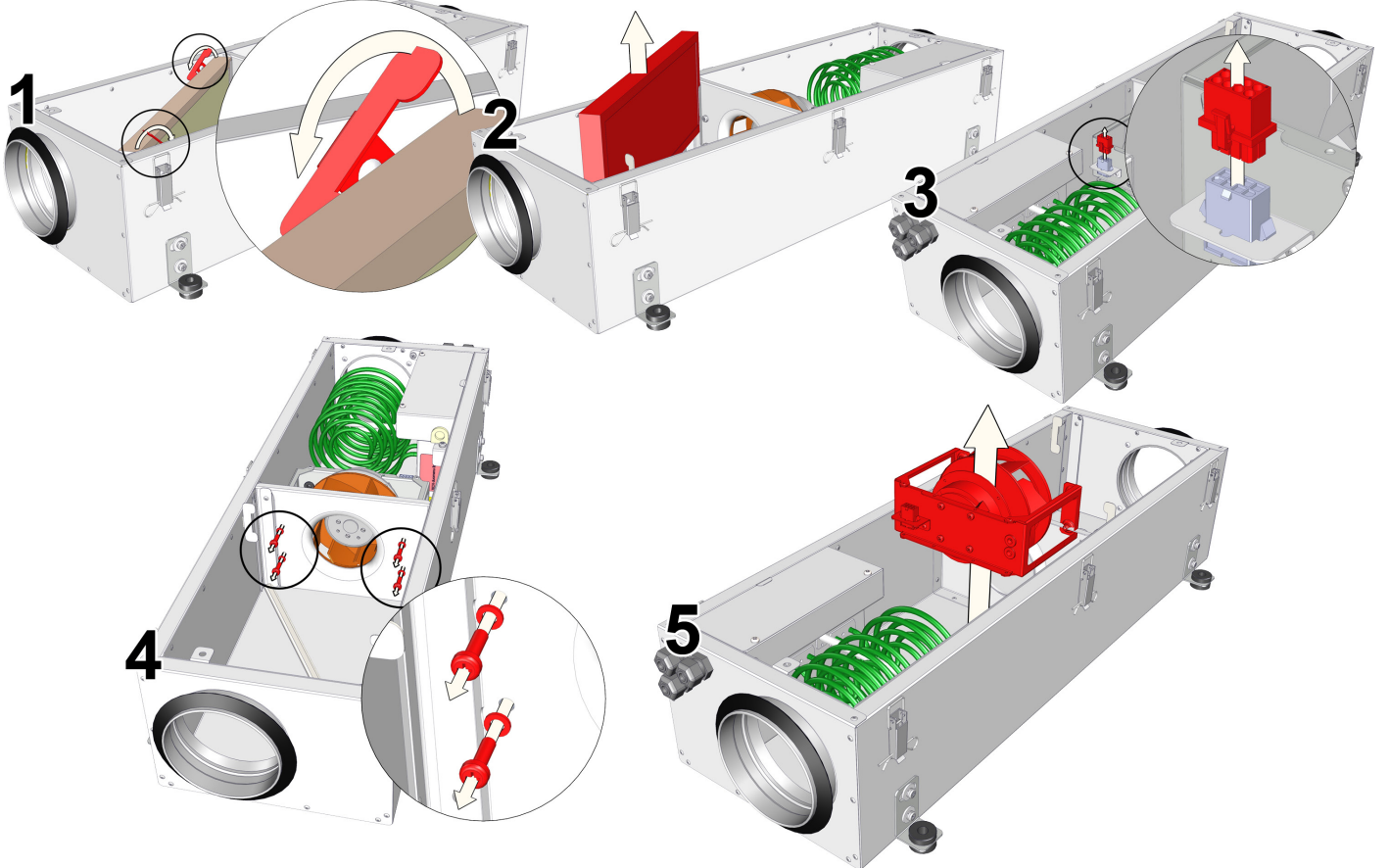
- Les travaux de maintenance ne doivent être effectués que par du personnel expérimenté et qualifié.
- Le ventilateur doit être contrôlé et nettoyé au moins une fois par an.
- Avant de commencer les travaux de maintenance ou de réparation, s'assurer que la centrale est déconnectée du réseau électrique.
- Ne commencer les travaux de maintenance qu'à l'arrêt de tout mouvement dans le ventilateur.
- Respecter toutes les règles de sécurité du travail en effectuant les travaux de maintenance technique.
- Des roulements à haut rendement sont utilisés dans la conception du moteur. Ils sont scellés et ne réclament aucune lubrification pendant toute la durée de vie du moteur.
- Déconnecter le ventilateur de la centrale.
- Il est nécessaire de contrôler minutieusement la turbine du ventilateur pour voir s'il n'y a pas de dépôt de poussière et autres matières qui pourraient déséquilibrer la turbine.
- Un déséquilibre provoque une vibration et une usure plus rapide des roulements du moteur.
- Nettoyer la turbine et l'intérieur du caisson avec de l'eau et un nettoyant doux, non soluble et ne favorisant pas la corrosion.
- Lors du nettoyage de la turbine, ne pas utiliser d'appareils à haute pression, abrasifs, d'outils tranchants ou de solvants agressifs pouvant rayer ou endommager la turbine.
- Ne pas plonger le moteur dans un liquide en nettoyant la turbine.
- S'assurer que les poids d'équilibrage de la turbine sont à leurs places.
- S'assurer que la turbine ne gêne pas le caisson.
- Remonter le ventilateur dans la centrale. Brancher au réseau électrique.
- Si, après l'intervention de maintenance, le ventilateur ne se met pas en marche ou bien si la protection par thermo contact déclenche spontanément, s'adresser au fabricant.

Fan

- Maintenance and repair should only be performed by experienced and trained staff.
- The fan should be inspected and cleaned at least once a year.
- Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair.
- Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped.
- Observe staff safety regulations during maintenance and repair.
- The motor is of heavy duty ball bearing construction. The motor is completely sealed and requires no lubrication during its lifetime.
- Detach fan from the unit.
- Impeller should be specially checked for built-up material or dirt which may cause an imbalance. Excessive imbalance can lead to accelerated wear on motor bearings and vibration.
- Clean impeller and inside housing with mild detergent, water and damp, soft cloth.
- Do not use high pressure cleaner, abrasives, sharp instruments or caustic solvents that may scratch or damage housing and impeller.
- Do not plunge impeller into any fluid.
- Make sure the impeller is not hindered.
- Mount the fan back into the unit. Connect the fan to power supply source.
- If the fan does not start after maintenance or repair, contact the manufacturer.

Ventilator

- Montage und Elektroarbeiten nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal und nach den jeweils zutreffenden Vorschriften ausführen.
- Die Anlage muss min. einmal pro Jahr geprüft und gereinigt werden.
- Vor der Wartung oder Reparatur sicherstellen, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist.
- Arbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem und mechanischem Stillstand des Laufrades sowie nach Abkühlung der Heizung vorgenommen werden! Gegen Wiedereinschalten sichern!
- Arbeitssicherheitsregelungen bei der technischen Bedienung beachten.
- In der Motorkonstruktion sind hochwertige Lager eingebaut. Die Lager sind eingepresst und erfordern keine Schmierung.
- Ventilator von der Anlage abschalten.
- Die Flügel vom Ventilator auf Ablagerungen und Staub prüfen, starke Verschmutzung kann zu Unwucht führen. Die Unwucht verursacht eine Vibration und schnelleren Lagerverschleiß.
- Flügel und Gehäuse mit einem sanften Reinigungsmittel abwischen, keine aggressiven Putzmittel verwenden die das Material angreifen könnten. Flügel und Gehäuse danach mit viel Wasser gründlich reinigen, keine Hochdruckanlage, Putzmittel, scharfes Werkzeug oder aggressive Stoffe verwenden, die zu Kratzer und Beschädigungen führen könnten.
- Beim Reinigen der Flügel Motor vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Flügel darf nicht am Gehäuse streifen.
- Montieren des Ventilators wieder in die Anlage. Anschließen der Anlage ans Stromnetz.
- Sollte sich nach Wartung der Anlage der Ventilator nicht mehr einschalten lassen oder der Thermokontakt auslösen, an den Hersteller wenden.



Sklandus įrenginio veikimas

Įrenginio el. šildytuvo valdymui naudoti reguliatorių su temperatūrinio jutikliu. Ventiliatoriaus valdymui naudoti analoginį 0-10V greičio reguliatorių. Sklandžiam įrenginio veikimui, ventiliatoriaus valdymo įtampa turi būti ne mažesnė nei 3V (El. šildytuvo gamintojas nurodo, kad minimalus oro srautas pro kaitinimo elementus turi būti 1,5m/s.) priešingu atveju ventiliatoriaus sukuriamas oro srautas bus nepakankamas el. šildytuvo kaitinimo elementų prapūtimui.

Bon fonctionnement de la centrale

Utiliser un régulateur avec une sonde de température pour le contrôle de la batterie électrique de la centrale. Utiliser un régulateur de vitesse analogique 0-10V pour le contrôle du ventilateur. Pour un bon fonctionnement de la centrale, la tension de contrôle du ventilateur doit être inférieure à 3V (le fabricant de la batterie électrique indique que le débit d'air minimal à travers les éléments de chauffe doit être de 1,5m/s), dans le cas contraire le flux d'air généré par le ventilateur sera insuffisant pour le soufflage des éléments de chauffe de la batterie électrique.

Smooth operation of the unit

Use the controller with temperature sensor for electric heater control. Use analog 0-10V speed controller for fan's control. For smooth operation of the unit fan's control voltage has to be not less than 3V (the manufacturer of electric heater states that minimal air flow through heating elements should be 1,5 m/s) otherwise air flow created by the fan will be insufficient for blowing heating elements of the electric heater.

Gleichmäßige Funktion der Anlage

Für die Steuerung des elektrischen Heizgeräts von der Anlage einen Regler mit Temperatursensor gebrauchen. Für Ventilatorsteuerung einen analogen 0-10V-Geschwindigkeitsregler gebrauchen. Für eine gleichmäßige Funktion der Anlage muss die Steuerungsspannung des Ventilators mindestens 3V sein. (Hersteller des elektrischen Heizgeräts gibt an, dass minimaler Luftstrom durch die Heizelemente 1,5 m/s muss sein.) Andernfalls ist der durch den Ventilator generierte Luftstrom für die Belüftung der Heizelemente vom elektrischen Heizgerät unzureichend sein.

Elektrinis šildytuvas

- Elektrinis šildytuvas papildomo aptarnavimo nereikalauja. Būtina tik laiku keisti oro filtrą, kaip nurodyta aukščiau.
- Šildytuvas turi 2 šiluminės apsaugas: automatinę, kuri suveikia prie +50 °C; ir rankiniu būdu atsatomą, kuri suveikia prie +100 °C.
- Suveikus rankiniu būdu atstatomai apsaugai reikia atjungti įrenginį nuo maitinimo šaltinio, palaukti kol atvės kaitinimo elementai ir nustos sukurti ventilatorius. Nustačius gedimo priežastį, reikia ją pašalinti, paspausti "reset" mygtuką ir įjungti įrenginį.
- Esant būtinybei elektrinį šildytuvą galima išimti. Reikia atjungti elektrinę jungtį nuo šildytuvo ir šildytuvą ištraukti.

Batterie électrique

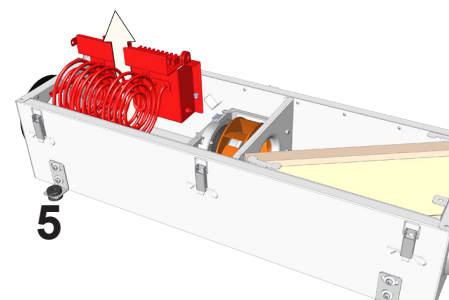
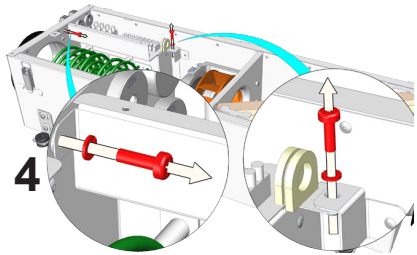
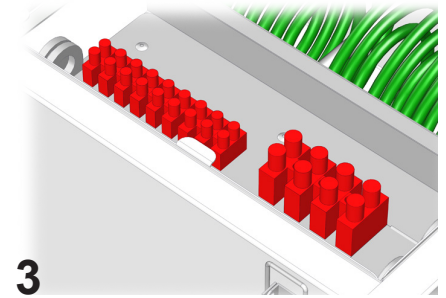
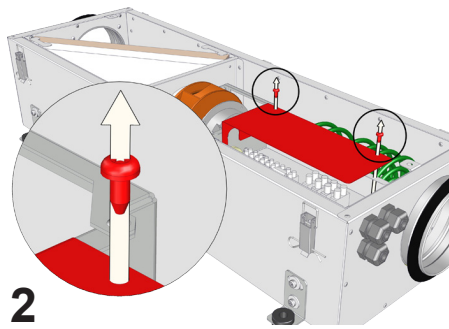
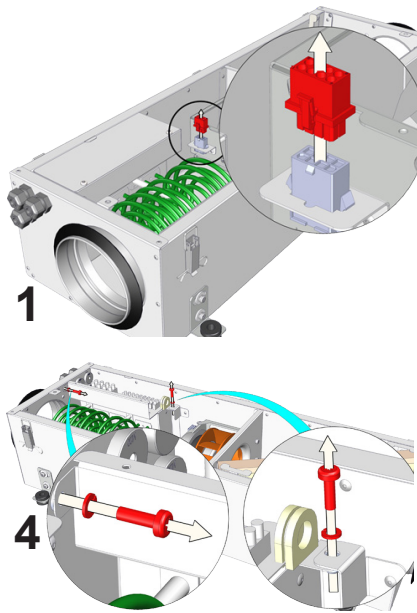
- Les batteries électriques ne réclament pas de maintenance supplémentaire. Il est seulement nécessaire de remplacer à temps le filtre, tel que cela est indiqué ci-dessus.
- La batterie possède deux protections thermiques : une fonctionnant automatiquement à + 50°C, et une autre fonctionnant de manière manuelle à + 100°C.
- Après activation de la protection fonctionnant de manière manuelle, il faut déconnecter la centrale de la source d'alimentation. Attendre que les éléments de chauffe refroidissent et que le ventilateur arrête de tourner. Après détermination de la cause de la panne, il faut l'éliminer. Appuyer sur le bouton « reset » et mettre en marche la centrale.
- En cas de nécessité, il est possible d'enlever la batterie électrique. Il faut déconnecter le connecteur électrique de la batterie puis retirer la batterie.

Electrical heater

- Electrical heaters do not require additional servicing. Change the air filter in time, as described above.
- The heater has 2 thermal protections: automatic restore which is activated at +50°C and manual restore which is activated at +100°C.
- If the manual restore protection is activated, disconnect the unit from the power supply source. Wait until the heating elements cool down and the fan rotation stops. Press the Reset button and start the unit.
- The electric heater can be removed if necessary. Disconnect the electric connector from the heater and pull out the heater.

Elektroheizung

- Das Elektro-Heizregister bedarf keiner zusätzlichen Wartung. Es ist nur der Luftfilter rechtzeitig zu wechseln, wie oben aufgeführt.
- Das Heizregister verfügt über 2 Wärmeschutzvorrichtungen: die mit einer automatischen Rückstellung, die bei +50 °C anspricht; die mit einer manuellen Rückstellung, die bei +100 °C anspricht.
- Bei Ansprechen der Schutzvorrichtung mit manueller Rückstellung ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen. Abwarten, bis die Heizkörper sich abgekühlt haben und der Ventilator zum Stillstand gekommen ist. Störungsursache finden und beseitigen. Auf Taste „reset“ drücken und das Gerät erneut starten.
- Bei Bedarf kann das Elektro-Heizregister herausgenommen werden. Dazu den Stromanschluss am Heizregister trennen und das Heizregister herausziehen.



3
Atjungti visus maitinimo ir valdymo kabelius (jei naudojami).
Débrancher tous les câbles de puissance et de contrôle (le cas échéant)
Disconnect all power and control cables (if used)
Alle Netz- und Bedienungskabel abschalten (falls sie gebraucht werden).



Šildytuvo įmontavimas vykdomas atvirkštine seka.
L'installation de chauffage est effectuée dans l'ordre inverse.
Heater installation is carried out in the reverse sequence.
Das Heizgerät wird in umgekehrter Reihenfolge einmontiert.

Šildytuvo galios keitimas nurodytas el. schemose.

La modification de la puissance de la batterie est indiquée dans les schémas électriques.

Heater's power change is provided in the wiring diagrams.

Leistungsänderung des Heizgeräts ist auf den Schaltkreisen angegeben.

PASTABA: El. Šildytuvo tvirtinimo detalės įeina į standartines pakuotės sudėtį:

1. Varžtas M5x16;
2. Spyruoklinė poveržlė 5;

REMARQUE : les pièces de fixation de la batterie électrique sont incluses dans la boîte standard :

1. Boulon M5x16
2. Rondelle en spirale 5

Notice: Electric heater mounting parts are included into standard package:

- 1) Screw M5x16;
- 2) Spring washer 5;

Anmerkung: Befestigungsteile für Elektroregister gehören zum Lieferumfang:

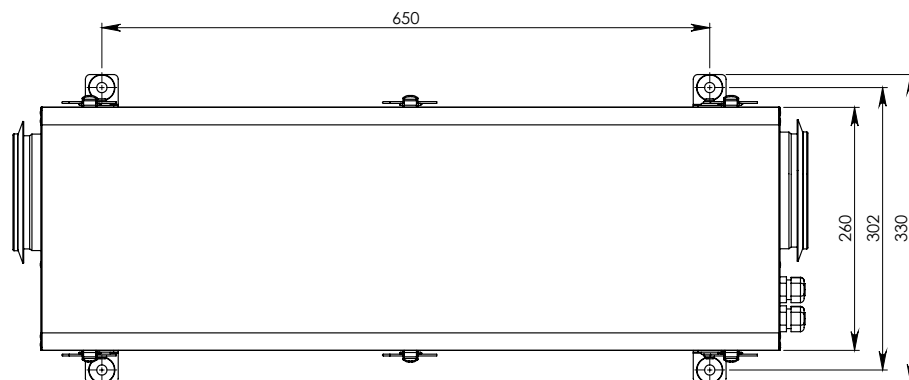
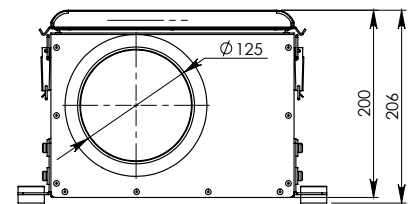
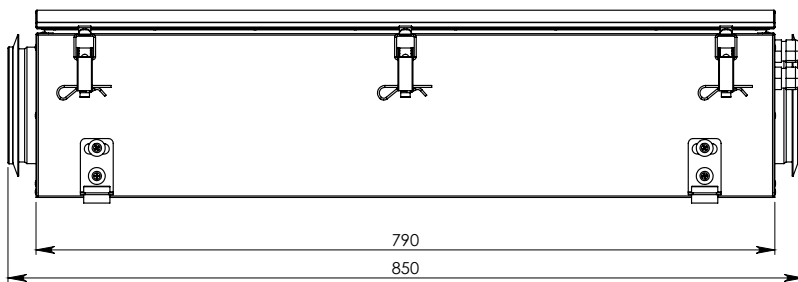
1. Schraube M5x16;
2. Federung 5;

Matmenys

Dimensions

Dimensions

Abmessungen



Filtrais		Filtres		Filters		Filter	
[lt]		[fr]		[en]		[de]	
Filtro klasė Classe des filtres Filter class Filterklasse			G4				
Plotis Largeur Width Breite	L [mm]		361				
Aukštis Hauteur Height Höhe	H [mm]		149				
Gylis Profondeur Depth Tiefe	L2 [mm]		25				
Filtro modelis Modèle de filtre Filter model Filter-Modell			MPL				

Techniniai duomenys		Données techniques		Technical data		Technische Daten	
[lt]		[fr]		[en]		[de]	
Šildytuvai Batterie Heizregister Heater	- fazė/tėmpa - phase/tension - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/ VAC]	~1, 230		~2, 400		
	- galia/srovė - puissance utilisée - power/current - Nennleistung/Nennstrom	[kW/A]	2,4 / 10,4	3,6 / 15,6	3,0 / 7,54	4,5 / 11,3	
	- min. oro greitis - Vitesse min. de l'air - min. airspeed - min. Luftgeschwindigkeit	[m/s]	1,5				
Maitinimo laido skerspjūvis Section de câble d'alimentation Cross-section of the power supply cable Querschnitt Netzkabel		[mm ²]	3x1,5	3x2,5	4x1,5		
Apsaugos įrenginys Dispositif de protection Circuit breaker Sicherungsautomat		Poliai Pôles Poles Polzahl	1		2		
		I [A]	B16	B20	B10	B16	
Ventiliatorius Ventilateur Fan Ventilator	- fazė/tėmpa - phase/tension - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/ VAC]	~1, 230				
	- galia/srovė - puissance utilisée - power/current - Nennleistung/Nennstrom	[kW/A]	0,056 / 0,46				
	- apsisukimai - tours - speed - Drehzahl	[min ⁻¹]	4385				
	- apsaugos klasė - classe de protection - protection class - Schutzart		IP-44				
Maitinimo laido skerspjūvis Section de câble d'alimentation Cross-section of the power supply cable Querschnitt Netzkabel		[mm ²]	3x1,0				
Apsaugos įrenginys Dispositif de protection Circuit breaker Sicherungsautomat		Poliai Pôles Poles Polzahl	1				
		I [A]	B2				
min. aplinkos temperatūra température ambiante min. min. ambient temperature min. Lüfttemperatur		[°C]	-25				
maks. aplinkos temperatūra température ambiante max. max. ambient temperature max. Lüfttemperatur		[°C]	60				

10

9

8

7

6

5

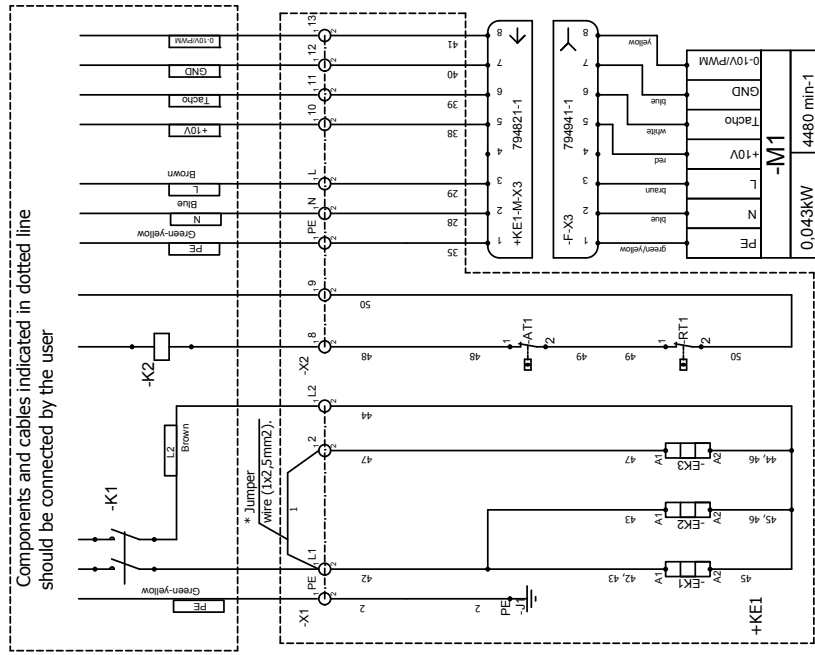
4

3

2

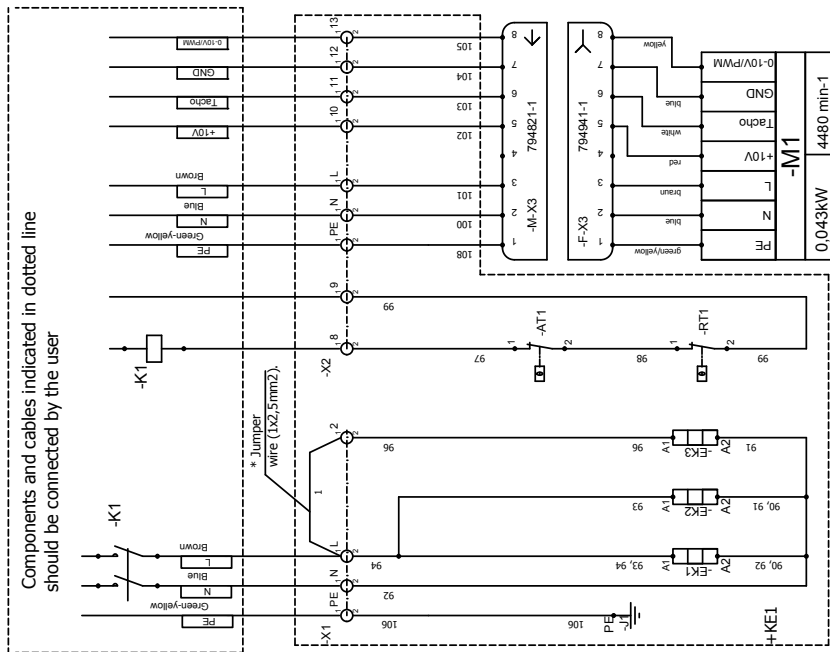
1

* Without jumper 3,0kW/400VAC
With jumper 4,5kW/400VAC



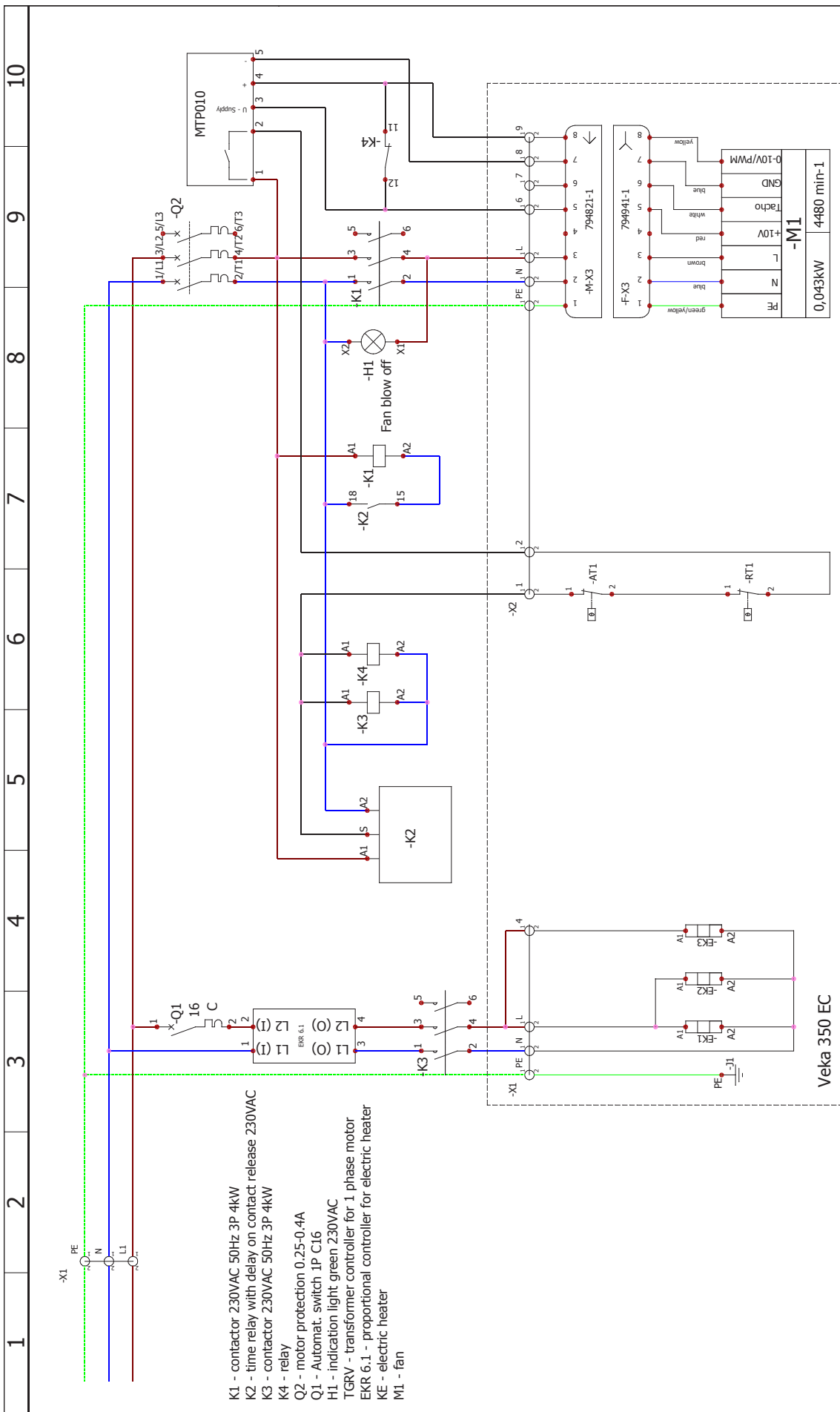
- EK1,EK2,EK3 - 1.5kW heating element;
- AT1 - automatic reset thermostat supply air heater;
- RT1 - manual reset thermostat supply air heater;
- M-X3 - male connector 8k;
- F-X3 - female connector 8k;
- X1,X2 - terminals;
- M1 - supply air fan;
- KE1 - electric heater;

* Without jumper 2,4kW/230VAC
With jumper 3,6kW/230VAC



- EK1,EK2,EK3 - 1.2kW heating element;
- AT1 - automatic reset thermostat supply air heater;
- RT1 - manual reset thermostat supply air heater;
- M-X3 - male connector 8k;
- F-X3 - female connector 8k;
- X1,X2 - terminals;
- M1 - supply air fan;
- KE1 - electric heater;

<p>133.0041C.0.1.0-PS-0k</p> <p>Connections' principal scheme</p>		DUTIES / NAME	SIGNATURE	DATE	Book #
		DRAWN BY	VEI.A. Raitkus	18/06/2014	UAB "SALDA"
<p>VEKA 350 EC</p>		CHECKED BY	VEI.A. Raitkus	18/06/2014	Drawing #
		APPROVED BY			



- K1 - contactor 230VAC 50Hz 3P 4kW
- K2 - time relay with delay on contact release 230VAC
- K3 - contactor 230VAC 50Hz 3P 4kW
- K4 - relay
- Q2 - motor protection 0.25-0.4A
- Q1 - Automat. switch 1P C16
- H1 - indication light green 230VAC
- TGRV - transformer controller for 1 phase motor
- EKR 6.1 - proportional controller for electric heater
- KE - electric heater
- M1 - fan

Veka 350 EC

VEKA 350 EC	PV-1F (0.043kW) KE-1F (2.4-3.6kW)		DUTIES / NAME	SIGNATURE	DATE	Book #
			DRAWN BY	ET K. Vasilauskas	2015-11-25	1
			CHECKED BY	ET D. Aleksandravičius	2015-11-25	Drawing #
			APPROVED BY			02
UAB "SALDA"						

	[lt]	[fr]	[en]	[de]
Gaminio pavadinimas Designation du produit Product name Produktname	* ₁			
gulu numeris Numéro gu/lu gu/lu number gu/lu nummer	* ₁			

	Intervalis Intervalle Interval Intervall		Data Date Date Datum		
Pajungimas Installation Installation Installation					
Sparnuotės valymas Nettoyage de la turbine Impeller cleaning Reinigung des Laufrades	Du kartus per metus Deux fois par an Twice a year Zweimal im Jahr	* ₂			

- *₁
- Žiūrėti ant gaminio lipduko.
 - Voir sur l'étiquette du produit.
 - Look at the product label.
 - Sehen Sie in der Produktetikett.

- *₂
- Ne rečiau kaip.
 - Au moins.
 - At least.
 - Mindestens.

PASTABA. Produktą išgijęs asmuo privalo pildyti "Gaminio priežiūros lentelę".

NOTE. L'acheteur est tenu de remplir le « Tableau de maintenance du produit ».

NOTE. The purchaser is required to fill in the "Product maintenance table".

HINWEIS. Der Käufer ist verpflichtet, zu füllen "Wartungstabelle des Produktes".